

**GAWEŁ ZAKŁAD
PRODUKCJI ŚRUB S. A.**

**OGÓLNE WARUNKI
JAKOŚCIOWE**

Z DNIA 08.10.2013 R

**GAWEŁ ZAKŁAD
PRODUKCJI ŚRUB S. A.**

**GENERAL QUALITY
CONDITIONS**

DATED AS OF 08.10.2013

I. DEFINICJE	I. DEFINITONS
<p>Definicje użyte w Ogólnych Warunkach Zakupów (dalej: „OWZ”) stosuje się również do niniejszych Ogólnych Warunków Jakościowych, dalej zwanych „OWJ”. Aktualny tekst OWZ, obok niniejszych OWJ (chyba, że inaczej uzgodniono na piśmie) stanowi integralną część Umowy/Zamówienia oraz jest dostępny na stronie internetowej Kupującego – Gaweł Zakład Produkcji Śrub S.A.: www.gzps.pl</p>	<p>Definitions used in General Terms and Conditions of Purchase (hereinafter referred to as: „GTCP”) are also applied to these General Quality Conditions, hereinafter referred to as: „GQC”. The current text of GTCP and these GQC (unless otherwise agreed in writing) are an integral part of the Agreement/Order and is available on the website of the Purchaser – Gaweł Zakład Produkcji Śrub S.A.: www.gzps.pl</p>
<p>Niniejsze Ogólne Warunki Jakościowe są stosowane przez spółkę GAWEŁ ZAKŁAD PRODUKCJI ŚRUB S. A. z siedzibą w Palikówce, wpisaną do rejestru przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego prowadzonego przez Sąd Rejonowy w Rzeszowie, Wydział XII Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, pod numerem KRS 0000433000, o kapitale zakładowym w wysokości 24027000,00 zł, całkowicie opłaconym, posiadającą NIP 5170282359.</p>	<p>These General Quality Conditions are applied by GAWEŁ ZAKŁAD PRODUKCJI ŚRUB S.A. with its registered office in Palikówka, registered by the District Court in Rzeszów, XII Commercial Division under number KRS 0000433000, share capital 24027000,00 PLN paid in full, Tax Identification Number: NIP 5170282359</p>
<p>II. ZAKRES OBOWIĄZYWANIA OGÓLNYCH WARUNKÓW JAKOŚCIOWYCH</p>	<p>II. SCOPE OF BEING IN THE FORCE GENERAL QUALITY CONDITIONS</p>
<p>1. OWJ określają warunki jakościowe dostarczanych na rzecz spółki GAWEŁ ZAKŁAD PRODUKCJI ŚRUB S.A. (dalej jako „Kupujący”) przez podmioty zewnętrzne będące przedsiębiorcami (dalej jako „Sprzedający”) w związku z prowadzoną przez nich działalnością gospodarczą lub zawodową, Produktów na podstawie Umowy/Zamówienia. Sprzedający i Kupujący zwani są dalej</p>	<p>1. GQC specify the quality conditions of the Products delivered to GAWEŁ ZAKŁAD PRODUKCJI ŚRUB S.A. (hereinafter: the „Purchaser”) by the third parties being entrepreneurs (hereinafter referred to as the „Seller”) in connection with their business or professional activities, , on the basis of the Agreement/Order. The Seller and the Purchaser shall be collectively</p>

wspólnie „ Stronami ”, osobno zaś „ Stroną ”.	referred to as the „ Parties ” and separately as the „ Party ”.
2. OWJ stanowią integralną część każdej Umowy. Dotyczą one wszelkich zapytań ofertowych lub ofert składanych przez Kupującego, jakichkolwiek ofert Sprzedających i są integralną częścią każdego zamówienia złożonego przez Kupującego u Sprzedającego (dalej: „ Zamówienie ”). Wyłączenie zastosowania OWJ, jak również wyłączenie zastosowania niektórych tylko postanowień OWJ, wymaga, pod rygorem nieważności i bezskuteczności, pisemnej zgody Kupującego.	2. GQC are an integral part of every Agreement. GQC apply to every inquiry or offer submitted by the Purchaser, any offer submitted by the Seller and constitute an integral part of every Order placed by the Purchaser to the Seller (hereinafter referred to as the „ Order ”). Exclusion of application of GQC as well as exclusion of the application of certain provisions of GQC require Purchaser’s written consent or else shall be null and void.
3. W przypadku nieważności, bezskuteczności lub innego wyłączenia zastosowania niektórych postanowień OWJ, pozostałe postanowienia OWJ stanowią integralną część Umowy. W przypadku dokonania zmiany, uzupełnienia lub innego dodatkowego uzgodnienia dotyczącego któregokolwiek z postanowień OWJ, jak również w przypadku różnic pomiędzy postanowieniami Umowy, a postanowieniami OWJ, wiążące dla Stron są postanowienia określone w Umowie, zaś w pozostałym zakresie wiążące są pozostałe postanowienia OWJ. Wszelkie zmiany, uzupełnienia lub dodatkowe uzgodnienia dotyczące OWJ wymagają, pod rygorem nieważności, pisemnej zgody Kupującego. Jeżeli w zamówieniu lub Umowie zawarto postanowienia odmienne w stosunku do niniejszych OWJ, treść zamówienia/Umowy jest wiążąca dla Sprzedającego.	3. In case of invalidity, nullity or any other exclusion of application of any of certain provisions of the GQC, the remaining provisions of the GQC constitute an integral part of the Agreement. In case of change, supplementation or any other additional agreements regarding any provisions of GQC, as well as in the case of differences between provisions of the Agreement and GQC, the provisions of the Agreement prevail but the other provisions of GQC remain in power. Any and all of the changes, supplementations and any other additional agreements regarding GQC require written consent of the Purchaser or else shall be null and void. If the Order or the Agreement contain different provisions than the provisions of the GQC, the Agreement /Order remains binding for the Purchaser.
4. Dodatkowe uzgodnienia, oświadczenia lub deklaracje, złożone przez pracowników Kupującego lub inne osoby działające w jego imieniu, które wykraczają poza pisemną Umowę, wymagają dla swej ważności pisemnego potwierdzenia przez osoby uprawnione do reprezentacji Kupującego.	4. Additional agreements, declarations or statements placed by employees of Purchaser or by any other person acting on the Purchaser’s behalf, which are beyond the scope of written Agreement of the Parties require for its validity a written confirmation made by individuals duly authorised to represent the Purchaser.
5. Niniejsze OWJ są powszechnie dostępne na stronie internetowej Kupującego www.gzps.pl , o czym Sprzedający jest informowany przed	5. These GQC are publicly available on the Purchaser website www.gzps.pl of which fact Seller is informed before undersigning the Agreement. The Seller or a person acting on its behalf, while

<p>zawarciem Umowy. Sprzedający lub osoba występująca w jego imieniu, zawierając Umowę, potwierdza, że OWJ zostały Sprzedającemu udostępnione przed jej zawarciem. Sprzedający zna treść OWJ i zgadza się w pełni z ich treścią oraz akceptuje OWJ w całości jako integralną część Umowy i jest nimi związany.</p>	<p>concluding the Agreement, acknowledges that provisions of GQC were made available for the Seller before conclusion of the Agreement. The Seller knows the provisions of GQC and accepts entire GQC as an integral part of the Agreement and accepts being obliged to preserve its provisions.</p>
<p>6. Wszelkie ogólne warunki jakościowe lub inne wzory umów Sprzedającego nie wiążą Kupującego. Niniejsze OWJ uchylają wszelkie ogólne warunki jakościowe lub inne wzory umów Sprzedającego. Ogólne warunki jakościowe Sprzedającego sprzeczne z OWJ, a w szczególności zawierające zastrzeżenie własności rzeczy sprzedanej do momentu zapłaty oraz zakaz potrącania należności wzajemnych, nie wiążą Kupującego.</p>	<p>6. Any general quality conditions or equivalent contract drafts of Seller does not bind the Purchaser. These GQC repeal any other quality provisions contained in the Seller's documents and drafts as above. General quality conditions of the Seller in contradiction with these GQC in particular containing provisions of retention of title clause of the Products or non-deduction clause do not bind the Purchaser.</p>
<p>III. WARUNKI ZAKUPU</p>	<p>III. CONDITIONS OF PURCHASE</p>
<p>1. W sprawach nieuregulowanych w niniejszym OWJ, wszelkie warunki zakupu określone zostały w Umowie i OWZ.</p>	<p>1. In case of matters unsettled in this GQC, any terms and conditions of purchase are set forth in the Agreement and OWZ.</p>
<p>2. Kupujący będzie dokonywał zakupu Produktów w oparciu o Umowę/Zamówienie, OWZ oraz OWJ. W przypadku jakiegokolwiek konfliktu pomiędzy OWJ a Umową, odpowiednie postanowienia Umowy mają pierwszeństwo. W przypadku jakiegokolwiek konfliktu pomiędzy OWJ a Zamówieniem, odpowiednie postanowienia Zamówienia mają pierwszeństwo, jeżeli zostało ono potwierdzone przez Sprzedającego na piśmie/w formie e-mail do realizacji.</p>	<p>2. Purchaser shall make the purchase of Products under the Agreement/Order, GTCP and GQC. In case of any conflict between GQC and the Agreement, the provisions of the Agreement prevail. In case of any conflict between Order and GQC the relevant provisions of the Order prevail if the Order was confirmed to execution by the Seller in writing/e-mail.</p>
<p>3. Kupujący nie jest związany warunkami określonymi w potwierdzeniu przyjęcia Zamówienia do realizacji, gdy zaistnieje rozbieżność pomiędzy treścią Zamówienia, a treścią potwierdzenia przyjęcia Zamówienia do realizacji, chyba że w terminie do 3 (trzy) dni, przekaże Sprzedającemu, w sposób wskazany w ust. 2 powyżej, pisemne oświadczenie o akceptacji warunków jakościowych wskazanych w potwierdzeniu Zamówienia.</p>	<p>3. The Purchaser is not bound by the conditions set out in the acknowledgement of the Order's receipt made by the Seller, if there is a discrepancy between the content of the Order, and the content of the acknowledgement of the Order's receipt, unless within the period of 3 (three) days, the Seller shall provide, in the manner indicated in paragraph 2 above, a written statement of acceptance the quality conditions specified in the acknowledgement of</p>

	the Order's receipt.
4. Upływ terminu określonego w ust. 3 powyżej do potwierdzenia Zamówienia przez Sprzedającego oznacza przyjęcie zamówienia do realizacji i zawarcie Umowy na warunkach określonych w Zamówieniu.	4. Expiration of the period referred to in paragraph 3 above to confirm the Order by the Seller constitutes acceptance of the Order for execution and conclusion of the Agreement on the terms set out in the Order.
IV. JAKOŚĆ PRODUKTÓW	IV. QUALITY OF THE PRODUCTS
1. Sprzedający gwarantuje, że Produkty są zgodne z wszelkimi ustalonymi specyfikacjami i wymaganiami, przydatne są do konkretnych celów Kupującego, wolne od wad materiałów i wykonania, spełniają wszelkie przewidziane w przepisach prawa wymagania i normy, w tym dotyczące ochrony środowiska i bezpieczeństwa. Wszelkie oświadczenia lub zapewnienia zawarte w katalogach, broszurach, literaturze handlowej i systemach jakości Kupującego są dla Sprzedającego wiążące.	1. The Seller guarantees that the Products are comply with all established specifications and requirements and are useful for specific purposes of the Purchaser, free from defects of materials and workmanship, fulfill all requirements of the law and standards, including those relating to environmental protection and safety. Any statements or guaranties contained in catalogs, brochures, sales literature and quality systems of the Purchaser are binding for the Seller.
2. Kupujący akceptuje jakość Produktów na poziomie 0 wad przez okres 3 lat od rozpoczęcia produkcji seryjnej.	2. The Purchaser accepts quality of the Products at 0 defects quality level for a period of three years from the beginning of serial production.
3. Sprzedający ponadto gwarantuje, iż dysponuje wystarczającym potencjałem technicznym, zasobami ludzkimi i finansowymi dla jak najlepszego wykonania przedmiotu Umowy/Zamówienia.	3. The Seller also guarantees to have sufficient technical capacity, human and financial resources for the best performance of the Agreement/Order.
4. Sprzedający zapewnia, iż w czasie obowiązywania niniejszej klauzuli obowiązuje u niego system zarządzania jakością w standardzie co najmniej ISO 9001. Nieodchowanie tego warunku przez Sprzedającego upoważnia Kupującego do wypowiedzenia wszelkich umów ze Sprzedającym bez zachowania okresów wypowiedzeń zawartych w tych umowach oraz obciążeniu ewentualnymi kosztami związanymi z takim wypowiedzeniem Sprzedającego w całości. Powyższe odnosi się również do odpowiedzialności odszkodowawczej Sprzedającego. Certyfikat ISO 9001 lub odpowiedni bardziej rygorystyczny pozostaje do wglądu Kupującego w każdym czasie	4. The Seller guarantees that within the duration of this clause shall observe the quality management system in standard of ISO 9001 or more strict. Failure to fulfill such obligation by the Seller entitles the Purchaser to terminate all the contracts with the Seller without previous notice provided in those contracts and charge the Seller with all the costs of such terminations in full. This also applies to the Seller's compensating liability. ISO 9001 certification or equivalent more strict certificate is available for insight to the Purchaser at any time on the Purchaser

na jego wezwanie.	demand.
5. Sprzedający ponosi wyłączną odpowiedzialność względem Kupującego oraz wszelkich osób trzecich za jakość wykonanych przez niego Produktów i/lub Usług, niezależnie od tego w jaki sposób Kupujący wszedł w ich posiadanie.	5. The Seller remains solely responsible toward the Purchaser and any third party for the quality of its Products and/or Services regardless of the way the Purchaser came into their possession.
6. Sprzedający ponosi wyłączną odpowiedzialność względem wszelkich służb i inspekcji za wszelkie wady – choćby ich istnienie nie było zależne od Sprzedającego – wynikające z jakości dostarczonych Produktów i/lub Usług, przedmiotu Umowy lub ich części.	6. The Seller remains solely responsible toward all the state and local inspections and services for all defects – regardless of their dependency of the Seller's will – due to quality of delivered Products and/or Services, subject of the Agreement or their parts.
7. Jeżeli na Kupującego zostanie nałożona jakakolwiek kara, sankcja lub inna uciążliwość w związku z jakością dostarczonego Produktu/Usługi lub ich części, Sprzedający zobowiązuje się do zwolnienia Kupującego z tej uciążliwości poprzez zapłatę tej kary, sankcji lub spełnienia tej uciążliwości.	7. If the Purchaser will be charged with any penalty, fine, sanction or other onerousness regarding the quality of delivered Product/Service or their parts, the Seller shall release the Purchaser from that onerousness by paying such penalty, fine, sanction or by meeting the nuisance.
8. Przed przystąpieniem do jakichkolwiek zmian w Produkcie lub procesie produkcji, zastosowanego oprzyrządowania, Sprzedający zobowiązany jest do zaproponowania Kupującemu zmian w formie pisemnej i uzyskania pisemnej zgody na zmianę Działu Zakupów Kupującego.	8. Prior to any change of the Product, the production process, or equipment used, the Seller is obliged to propose changes to the Purchaser in written and obtain written permission for such change of Purchasing Department of the Purchaser.
V. ROSZCZENIA, REKLAMACJE	V. CLAIMS, COMPLAINTS
1. W przypadku, gdy Produkty/ Usługi lub ich części nie spełniają wymogów wynikających z niniejszych OWJ lub Umowy/Zamówienia co do ich jakości, Kupujący może według swego uznania żądać: a)wymiany na Produkty wolne od wad, i/lub b)sortowania i/lub naprawy Produktów przez Sprzedającego, i/lub c)sortowania i/lub naprawy Produktów przez Kupującego na koszt Sprzedającego, i/lub d)sortowania i/lub naprawy Produktów przez firmę zewnętrzną, na koszt Sprzedającego, po uprzednim poinformowaniu Sprzedającego o takiej konieczności,	1. If the Products/Services or parts thereof do not fulfill the requirements of these GQC or the Agreement/Order as to their quality, the Purchaser may, at its own discretion, require: a) replacing to Products free from defects, and/or b) sorting and/or repair of the Products by the Seller, and/or c) sorting and/or repair of the Products by the Purchaser at the Seller's cost, and/or d) sorting and/or repair of the Product

<p>oraz w każdym przypadku może nadto żądać naprawienia szkody.</p>	<p>by a third party, at the cost of the Seller after informing the Seller about such necessity,</p> <p>and in any case is furthermore entitled to demand compensation for damage.</p>
<p>2. Przez sortowanie rozumie się dodatkowe czynności polegające na przejrzeniu dostarczonych Produktów i wysegregowaniu nadających się do użycia.</p>	<p>2. Sorting means additional operations to review delivered Products and segregation of the Products which can be used.</p>
<p>3. Stwierdzenie wady jakościowej powoduje obowiązek zapłaty przez Sprzedającego na rzecz Kupującego kosztów sortowania przez pracownika Kupującego rzeczy wadliwych, w kwocie 31 złotych netto plus VAT za godzinę za każdą osobę biorącą udział w sortowaniu. Kwota ta nie znajduje zastosowania w przypadku sortowania przez podmiot zewnętrzny, rozliczanego na podstawie indywidualnych zamówień.</p>	<p>3. Detection of quality defect results Seller's obligation to pay to the Purchaser the costs of sorting by the Purchaser's employee in the amount of 31 PLN net (without VAT) per hour for every person engaged in sorting. Above amount does not apply in case of sorting by the third party which would be settled on the basis of individual inquiries.</p>
<p>4. Pozytywny wynik odbioru jakościowego nie zwalnia Sprzedającego z jego odpowiedzialności wynikającej z postanowień Umowy, OWZ, niniejszych OWJ lub przepisów prawa.</p>	<p>4. Positive result of quality reception does not relief the Seller from its responsibility and obligations under the Agreement, GTCP and these GQC or applicable law.</p>
<p>5. W przypadku gdyby na skutek wadliwości Produktów istniało zagrożenie produkcji Wyrobów Kupującego, wówczas Kupujący może także zlecić dostawę zamiennika Produktu na koszt i niebezpieczeństwo Sprzedającego w ilości niezbędnej do podtrzymania produkcji do czasu podjęcia przez Sprzedającego działań, o których mowa w pkt V ust. 9 oraz żądać naprawienia szkody.</p>	<p>5. If as a result of defects of the Products, manufacturing processes of Purchaser were endangered, the Purchaser may also order a delivery of replacement for the Product at the Seller's cost and risk in the amount necessary for sustaining the manufacturing processes of the Purchaser until undertaking by the Seller actions mentioned in Chapter V, point 9 of GQC and demand compensation.</p>
<p>6. Jeśli cała partia dostarczonych Produktów zostanie odrzucona, naprawiona lub presortowana, lub dostarczona w opakowaniu niezgodnym z przekazanymi wymogami, Sprzedający zapłaci Kupującemu wynagrodzenie za nadzór jakościowy w wysokości netto 80 złotych (słownie: osiemdziesiąt złotych). Ponadto Kupujący obciąży Sprzedającego wszelkimi dodatkowymi kosztami, jakie zostaną/zostały</p>	<p>6. If the entire batch of Products delivered will be rejected, repaired or sorted or delivered in the packaging which does not comply with the requirements, the Seller shall pay the Purchaser remuneration for the quality supervision in the net amount of 80 PLN (eighty PLN). In addition, the Purchaser will charge the Seller with any additional costs that will be/have</p>

<p>poniesione przez Kupującego. Kwota 80 złotych będzie automatycznie podlegała waloryzacji w każdym kolejnym roku obowiązywania Umowy- o wskaźnik wzrostu cen towarów konsumpcyjnych, publikowany przez Prezesa GUS, począwszy od miesiąca następującego po dacie publikacji. Wynagrodzenie 80 złotych (słownie: osiemdziesiąt) netto będzie również naliczane w przypadku dostawy Produktów w opakowaniu niezgodnym z wymaganiami Kupującego. W takim przypadku Kupujący zwróci Sprzedającemu cały zakwestionowany, wadliwy towar.</p>	<p>been incurred by the Purchaser. The amount of 80 PLN will be automatically subject to valorization in each year of the Agreement validity by the rate of increase in consumer prices, published by the President of the Central Statistical Office starting from the month following the date of that publication. Remuneration of 80 PLN (eighty PLN) net will also be charged in case of delivery of the Products in the packaging that does not comply with the requirements of the Purchaser. In such case, the Purchaser shall return the Seller the challenged faulty goods.</p>
<p>7. Sprzedający zwróci Kupującemu koszty nabycia wadliwych Produktów oraz zapłaci odszkodowanie za wszelkie dodatkowe koszty i inne szkody związane z dostawą wadliwych Produktów w terminie 14 dni od daty zgłoszenia żądania.</p>	<p>7. The Seller shall reimburse the Purchaser the cost of the purchase of defective Products and shall pay compensation for any additional costs and other damages relating to the supply of defective Products within 14 days from the date of the request.</p>
<p>8. Kupujący umożliwi Sprzedającemu weryfikację wadliwych Produktów, w szczególności w celu ustalenia przyczyn powstawania wad. Sprzedający może odebrać wadliwe części w terminie trzydziestu [30] dni od daty zgłoszenia istnienia wady. Po upływie tego okresu Kupujący może wyzbyć się tych Produktów na koszt Sprzedającego.</p>	<p>8. The Purchaser will allow the Sellers verification of defective Products, in particular in order to determine the causes of defects. The Seller shall collect the defective parts within thirty [30] days from the date of the notification of the defect. After this period, the Purchaser may discard these Products at the Seller's cost.</p>
<p>9. W przypadku gdy Kupujący zgłosi jakąkolwiek wadę jakościową w okresie 5 (pięć) lat od daty produkcji, Sprzedający zobowiązany jest do wszczęcia postępowania wyjaśniającego, zgodnie z poniższą procedurą:</p> <p>a) W ciągu 24 godzin od zgłoszenia wady podejmie działania natychmiastowe:</p> <ul style="list-style-type: none"> - opíše problem, oraz - uruchomi procedurę rozwiązania problemu, oraz - odniesie się do propozycji Kupującego dotyczącej rozwiązania problemu i poda termin realizacji. <p>b) W ciągu 3 dni od zgłoszenia wady podejmie działania korygujące:</p>	<p>9. In the event that the Purchaser will report any quality defect within five (5) years from the date of its manufacture, the Seller is obliged to initiate the investigation in accordance with the following procedure:</p> <p>a) Within 24 hours of the notification of defects shall take immediate action:</p> <ul style="list-style-type: none"> - shall describe the problem, and - shall start the procedure to solve the problem, and - shall refer to the Purchaser's proposal on solving the problem and

<ul style="list-style-type: none"> - zrealizuje roszczenia Kupującego, o którym mowa w ust. 1 niniejszego punktu OWJ. <p>c) W ciągu 30 dni podejmie działania zapobiegawcze:</p> <ul style="list-style-type: none"> - potwierdzi działania zapobiegające ponownemu wystąpieniu wady. 	<p>indicate the date of realization.</p> <p>b) Within three days of the notification of defects shall take corrective action:</p> <ul style="list-style-type: none"> - shall realize Purchaser claims referred to in paragraph 1 of this section GQC <p>c) Within 30 days shall take preventive measures:</p> <ul style="list-style-type: none"> - shall confirm measures to prevent a recurrence of the defect.
<p>10. Odpowiedź na zgłoszenie wady opisane w ustępie powyżej nastąpi w formie raportu 8D.</p>	<p>10. The answer to defects notification described in the above point of this section shall be made in the form of 8D Report.</p>
<p>11. Stwierdzenie wady jakościowej powoduje obowiązek zapłaty przez Sprzedającego na rzecz Kupującego opłaty administracyjnej za postępowanie reklamacyjne w kwocie 130 EUR netto plus VAT.</p>	<p>11. Detection of quality defects results the obligation of the Seller to pay to the Purchaser an administrative fee for claims procedures in the amount of EUR 130 net plus VAT.</p>
<p>VI. NADZÓR NAD JAKOŚCIĄ</p>	<p>VI. QUALITY CONTROL</p>
<p>1. Kupujący może żądać od Sprzedającego przeprowadzenia badań, w tym specjalistycznych ekspertyz w celu stwierdzenia czy Produkty spełniają wymagania jakościowe Kupującego. Koszty tych badań ponosi Sprzedający.</p>	<p>1. The Purchaser may require the Seller to carry out research, including specialized expertise in order to determine whether Products fulfill the quality requirements of the Purchaser. The cost of these tests shall be borne by the Seller.</p>
<p>2. Kupujący ma prawo dokonywania w każdym czasie inspekcji Produktów oraz żądania od Sprzedającego przedłożenia wszelkiej dokumentacji, w szczególności dokumentacji technologicznej i procesowej, na koszt Sprzedającego.</p>	<p>2. The Purchaser may at any time carry out an inspection of the Products and request the Seller to submit any documentation, in particular technical and technological documentation at the Seller's cost.</p>
<p>3. Kupujący ma prawo w każdym czasie, za uprzednim co najmniej 3 dniowym zawiadomieniem wizytować miejsce lub miejsca wytwarzania Produktów. Sprzedający zobowiązany jest udostępnić Kupującemu w trakcie takiej wizyty wszelkie dane, niezbędne dla oceny zgodności stosowanych procesów produkcyjnych, narzędzia (w tym narzędzi systemowych) i materiały</p>	<p>3. The Purchaser is entitled at any time to inspect the places of manufacturing of the Products with prior 3 days' notification. The Seller during such inspection is obliged to submit all the data required to evaluate the conformity assessment of the applied manufacturing processes), tools (also system tools) and materials and all the</p>

oraz wszelką dokumentację technologiczną i procesową.	technical and technological documentation.
VII. ODPOWIEDZIALNOŚĆ	VII. LIABILITY
1. W przypadku wystąpienia przeciwko Kupującemu osoby trzeciej z jakimikolwiek roszczeniami mogącymi pozostawać w związku ze sprzedanym Produktem, Kupujący poinformuje o tym fakcie Sprzedającego, doręczając pisemną informację w tym przedmiocie. Sprzedający zobowiązany jest odpowiedzieć na powyższe zawiadomienie w terminie 7 (siedem) dni z podaniem propozycji załatwienia roszczenia.	1. In case of making a claim by a third party against the Purchaser that may regard the Products, the Purchaser shall inform the Seller of such in writing. The Seller is obliged to answer on such information within 7 days with the proposal on settling that claim.
2. Sprzedający ponosi wyłączną odpowiedzialność za naruszenie praw osób trzecich w związku z zastosowaniem przez Kupującego Produktów. W przypadku wystąpienia przeciwko Kupującemu przez osobę trzecią z roszczeniami wynikającymi z naruszenia jej praw Sprzedający zobowiązuje się do ich zaspokojenia i zwolnienia Kupującego od obowiązku świadczeń z tego tytułu.	2. The Seller is solely responsible for the violation of the rights of third parties in connection with the use of the Products by the Purchaser. In the case of any action against the Purchaser by any third party regarding claims arising from a breach of its rights, the Seller is obliged to settle them and release the Purchaser from such obligation.
3. W przypadku dochodzenia na drodze sądowej przez osoby trzecie roszczeń za naruszenie ich praw w związku z zastosowaniem przez Kupującego Produktów przeciwko Kupującemu, Sprzedający zobowiązany jest do przystąpienia w procesie do Kupującego i podjęcia wszelkich czynności w celu jego zwolnienia z udziału w sprawie.	3. In case of bringing the legal actions by the third parties against the Purchaser regarding violation of their rights that arose in connection to the usage of Products, the Seller is obliged to join such proceedings and undertake all possible actions to release the Purchaser from participation in such proceedings.
VIII. POSTANOWIENIA DODATKOWE	VIII. ADDITIONAL PROVISIONS
1. Wszelkie spory wynikłe w związku z niniejszym OWJ lub Umową rozstrzygał będzie sąd właściwy dla Kupującego.	1. All disputes arising in connection to this GQC or the Agreement shall be settled by the court of the registered office of the Purchaser..
2. Do Umów oraz OWJ, jak również we wszelkich sprawach nieuregulowanych Umową, OWZ, OWJ lub Zamówieniem właściwym jest i zastosowanie ma wyłącznie prawo polskie. Wyłączone zostaje stosowanie Konwencji Wiedeńskiej o umowach międzynarodowej sprzedaży towarów sporządzonej w Wiedniu dnia 11 kwietnia 1980 r.	1. The Agreement, the GQC and the matters not included in the aforementioned shall be entirely governed by laws of Republic of Poland. The Parties hereby exclude the application of Vienna Convention on Contracts for the International Sale of Goods, signed in Vienna on 11 April

	1980.
3. W razie wątpliwości interpretacyjnych, pierwszeństwo przysługuje polskiej wersji językowej OWJ.	2. In case of any doubts the Polish language version of these GQC shall prevail.
4. Wszelkie zmiany Umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.	3. All the changes to the Agreement shall be made in writing or else shall be null and void.
5. O zmianach OWJ i OWZ Kupujący poinformuje Sprzedającego poprzez przekazanie treści zmienionych OWZ i OWJ. Sprzedający jest związany treścią zmienionych OWZ i OWJ od chwili ich otrzymania.	4. The Purchaser shall inform the Seller of the changes to GQC and GTCP by submitting the current wording of the GQC and GTCP. The Seller is bound by changed wording of GQC and GTCP from the moment of its receipt.